



**GVZ** GEBÄUDEVERSICHERUNG  
KANTON ZÜRICH

# PROTEZIONE ANTINCENDIO NELLA FASE DI UTILIZZO

## INDICE

<b>2</b>	<b>INTRODUZIONE</b>
<b>5</b>	<b>MISURE DI PROTEZIONE ANTINCENDIO</b>
<b>7</b>	<b>RESPONSABILITÀ E COMPETENZE</b>
<b>9</b>	<b>COMPLESSITÀ DEI FABBRICATI</b>
11	Incaricato della sicurezza in protezione antincendio
<b>12</b>	<b>GRAFICO: PROTEZIONE ANTINCENDIO NELLA FASE DI UTILIZZO</b>
<b>14</b>	<b>REQUISITI PER LE PARTI RESPONSABILI</b>
14	Comunità di proprietari
15	Gestori immobiliari
18	Fornitori di servizi
21	Indicazioni del produttore e stato della tecnica
<b>22</b>	<b>LISTE DI CONTROLLO</b>
22	Basi per l'implementazione
27	Organizzazione della gestione
30	Temporanea messa fuori servizio
31	Ristrutturazioni/risanamenti
32	Sostituzione e ammodernamento
<b>33</b>	<b>GLOSSARIO</b>
<b>38</b>	<b>LINK IMPORTANTI</b>
<b>39</b>	<b>PARTECIPANTI</b>
<b>40</b>	<b>COLOPHON</b>

**Nota:** per agevolare la leggibilità si è rinunciato a differenziare i generi.  
Tutti i riferimenti a persone quindi sono da intendersi validi per tutti i generi.

# I VANTAGGI DI UNA GESTIONE AVVEDUTA

Terminata la costruzione o dopo il trapasso di proprietà, la responsabilità legale di un fabbricato passa alla comunità dei proprietari. Per garantire la sicurezza delle persone, lo stato di funzionamento e il mantenimento del valore del fabbricato è indispensabile adottare una gestione avveduta e lungimirante.

È una responsabilità che comprende l'obbligo di garantire lo stato di funzionamento dei dispositivi antincendio per tutto il ciclo di vita del fabbricato e l'obbligo di adottare misure organizzative per garantire in ogni momento la sicurezza dell'utenza del fabbricato.

Il presente opuscolo va a completare l'opuscolo di GVZ «Brandschutz frühzeitig planen» («Pianificare per tempo la protezione antincendio», disponibile solo in tedesco [🔗](#)) e vuole aiutare le comunità di proprietari, i gestori immobiliari e i fornitori di servizi a pianificare e ad attuare la gestione nonché ad assumere la loro responsabilità legale.

La pubblicazione è frutto di una collaborazione fra proprietari e utenti d'immobili, gestori immobiliari, fornitori di servizi, diverse associazioni di settore e una scuola universitaria professionale. GVZ ringrazia tutti i partecipanti per la buona collaborazione.

Assicurare la continuità operativa è d'importanza fondamentale per i proprietari, motivo per cui la prevenzione incendi ha la massima priorità nella fase di utilizzo di un fabbricato.

**In caso di incendio, la corretta interazione delle misure di protezione antincendio di natura edilizia, tecnica, organizzativa e difensiva è determinante ai fini del raggiungimento degli obiettivi di protezione (di persone e valori materiali).** In questo modo si limita l'entità dei danni e si favorisce la continuità operativa.

Spetta ai **proprietari, sotto la propria responsabilità**, garantire lo stato di funzionamento delle misure antincendio di natura edilizia, tecnica, organizzativa e difensiva. Tale responsabilità include, oltre alla responsabilità del proprietario di un'opera (art. 58 CO), l'obbligo di manutenzione, di garanzia della qualità, della documentazione e di diligenza (secondo le norme svizzere di protezione antincendio [🔗](#)) durante il ciclo di vita di un fabbricato.

Spesso le comunità di proprietari delegano la propria responsabilità della gestione del fabbricato a un gestore immobiliare e casomai a un fornitore di servizi. È importante sin dall'inizio, dunque, regolare chiaramente le responsabilità e le interfacce fra i partner contrattuali. Tanto più che la responsabilità principale è sempre del proprietario.

**A seconda della complessità del fabbricato, i gestori immobiliari e i fornitori di servizi incaricati dovrebbero vantare sufficienti conoscenze in materia di protezione antincendio.** Per i fabbricati complessi sussiste inoltre l'obbligo legale di nominare un incaricato della sicurezza in protezione antincendio.

Per assicurare che già alla consegna del fabbricato vi siano le basi per assumere tale responsabilità, i proprietari dovrebbero accertarsi di coinvolgere il gestore immobiliare e/o il fornitore di servizi nelle verifiche e nei collaudi già nella fase finale del progetto di costruzione. In alternativa si può concludere un accordo di Facility Management per la fase di pianificazione e costruzione oppure un contratto di gestione con il costruttore del fabbricato per i primi 15-20 anni.

Nel caso di nuove costruzioni o di ristrutturazioni si dovrebbe tener conto e far confluire nella pianificazione le esigenze operative degli utenti del fabbricato. In collaborazione con i responsabili del Facility Management durante la pianificazione e la costruzione, è consigliabile che i progettisti qualificati indichino già nei concetti i lavori e i costi di ispezione e di manutenzione preventiva e ordinaria.

La sovranità dei dati per le documentazioni del fabbricato dev'essere regolata tempestivamente per contratto e le documentazioni dovrebbero restare presso i proprietari. Alla consegna del fabbricato, le documentazioni complete dei dispositivi antincendio devono essere a disposizione dei proprietari. Essi sono tenuti ad adattare le documentazioni in caso di ristrutturazioni, risanamenti o modifiche.

In caso di trapasso di proprietà o di passaggio di mandato, i proprietari devono assicurare il trasferimento del know-how e la consegna completa delle documentazioni.

La maggioranza dei dispositivi antincendio ha una durata di vita fra 10 e 20 anni. L'ispezione e la manutenzione professionale regolare e anche la disponibilità di pezzi di ricambio incidono sulla durata di vita. È quindi utile pianificare a tempo sia la sostituzione dei dispositivi antincendio che la stima dei costi. Per il finanziamento si può ricorrere ad esempio al fondo di rinnovazione.

# MISURE DI PROTEZIONE ANTINCENDIO

Le misure di protezione antincendio di natura edilizia, tecnica, organizzativa e difensiva assicurano la protezione di persone e valori materiali nei fabbricati.

I requisiti legali minimi si basano sulle norme svizzere di protezione antincendio [\[2\]](#).

## Garanzia della qualità nella protezione antincendio

La garanzia della qualità nella protezione antincendio è l'insieme delle azioni atte ad assicurare il funzionamento delle misure di natura edilizia, tecnica, organizzativa e difensiva che garantiscono la sicurezza antincendio durante tutto il ciclo di vita di un fabbricato.

## Protezione antincendio edile

La protezione antincendio edile comprende essenzialmente la struttura portante (es. pareti, solette, travi, colonne), i compartimenti tagliafuoco (es. pareti, vetri, sigillature antincendio, porte, portoni), gli elementi dell'involucro del fabbricato (es. sistemi di rivestimento esterno, tetti) e le vie di fuga e di soccorso. Lo scopo della protezione antincendio edile è di limitare la propagazione dell'incendio e di assicurare l'autosoccorso e l'efficace lotta contro l'incendio.

## Strutture tecniche antincendio

Le strutture tecniche antincendio comprendono tutte le opere tecniche necessarie per completare e compensare la protezione antincendio edile allo scopo di assicurare gli obiettivi di protezione (di persone e valori materiali). In caso di evento, la corretta interazione e l'adempimento dei criteri di efficienza della prestazione dei singoli dispositivi antincendio tecnici sono di importanza decisiva.

### Protezione antincendio organizzativa

La protezione antincendio organizzativa comprende tutte le misure organizzative, operative e di personale necessarie per garantire una sufficiente sicurezza antincendio. Fra queste rientrano in modo particolare la prevenzione incendi, l'organizzazione dell'allarme e dell'evacuazione, la garanzia delle vie di fuga e di soccorso, i controlli visivi e di funzionamento nonché i lavori di manutenzione. È altrettanto importante che vengano adottate misure di sicurezza durante i lavori di ristrutturazione o in caso di temporanea messa fuori servizio dei dispositivi tecnici antincendio.

### Protezione antincendio difensiva

La protezione antincendio difensiva comprende tutte le misure che garantiscono un intervento tempestivo e adeguato dei pompieri. Tali misure comprendono in modo particolare la garanzia di accesso in qualsiasi momento, i piani d'intervento e orientamento per l'intervento dei pompieri, lo stato di funzionamento dei comandi per pompieri e i dispositivi fissi (es. idranti interni).

# RESPONSABILITÀ E COMPETENZE

La responsabilità legale di una costruzione è del proprietario.

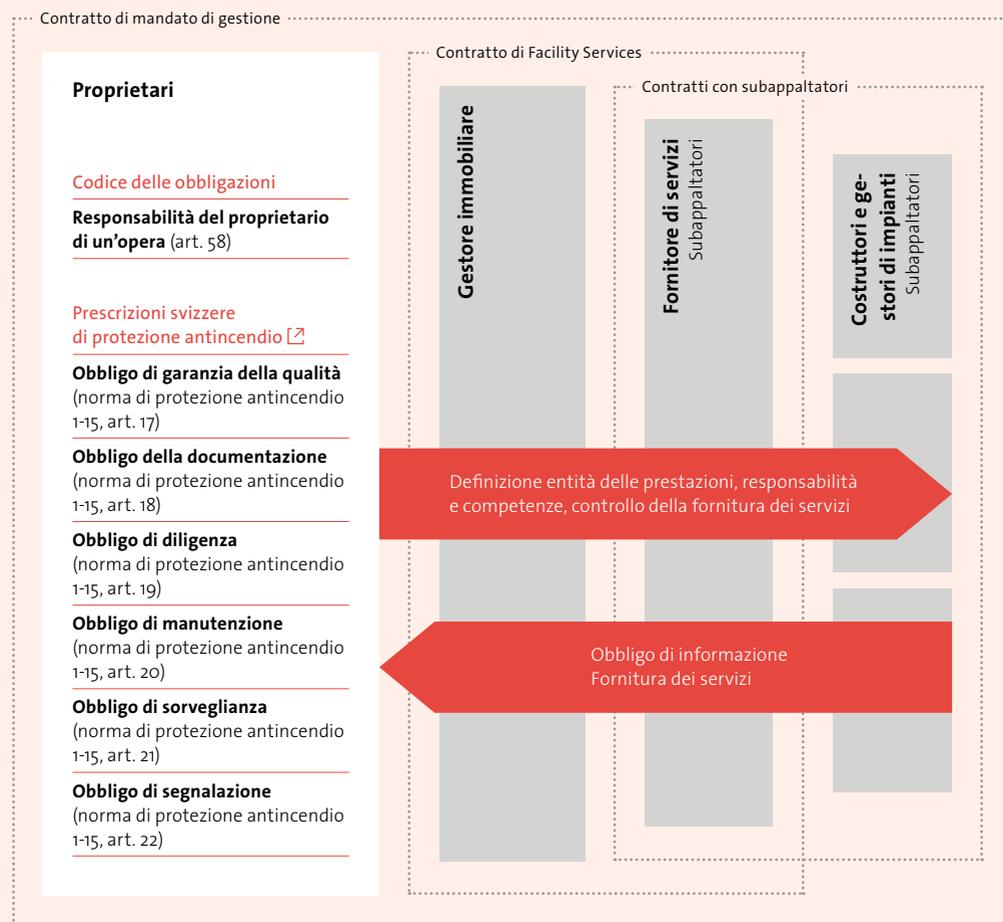


Immagine 1: Esempio di delega di responsabilità e competenze (fonte: grafico GVZ)

In caso di assegnazione di mandato a gestori immobiliari e/o fornitori di servizi, occorre stabilire per contratto le responsabilità e le competenze.

La responsabilità generale, comunque, è dei proprietari, sia che le prestazioni vengano eseguite autonomamente o che vengano delegate.

I proprietari stabiliscono l'entità del mandato di gestione a seconda delle esigenze. Di caso in caso si fanno delle distinzioni, da verificare e stabilire specificamente per l'oggetto in questione. Lo stesso vale anche per il gestore immobiliare qualora esso deleghi dei servizi rientranti nel suo mandato di gestione a un terzo fornitore. Il committente dovrebbe assicurarsi, prima dell'aggiudicazione, che il subappaltatore disponga delle necessarie competenze professionali e di sufficienti risorse.

Spetta al committente verificare la corretta fornitura dei servizi. È opportuno adottare un sistema atto a controllare che le responsabilità e le competenze siano rispettate.

Il subappaltatore deve tenere informato il committente sulla fornitura dei servizi e sull'eventuale necessità di effettuare modifiche.

# COMPLESSITÀ DEI FABBRICATI

L'onere e i costi per garantire lo stato di funzionamento aumentano con l'incremento della complessità del fabbricato.

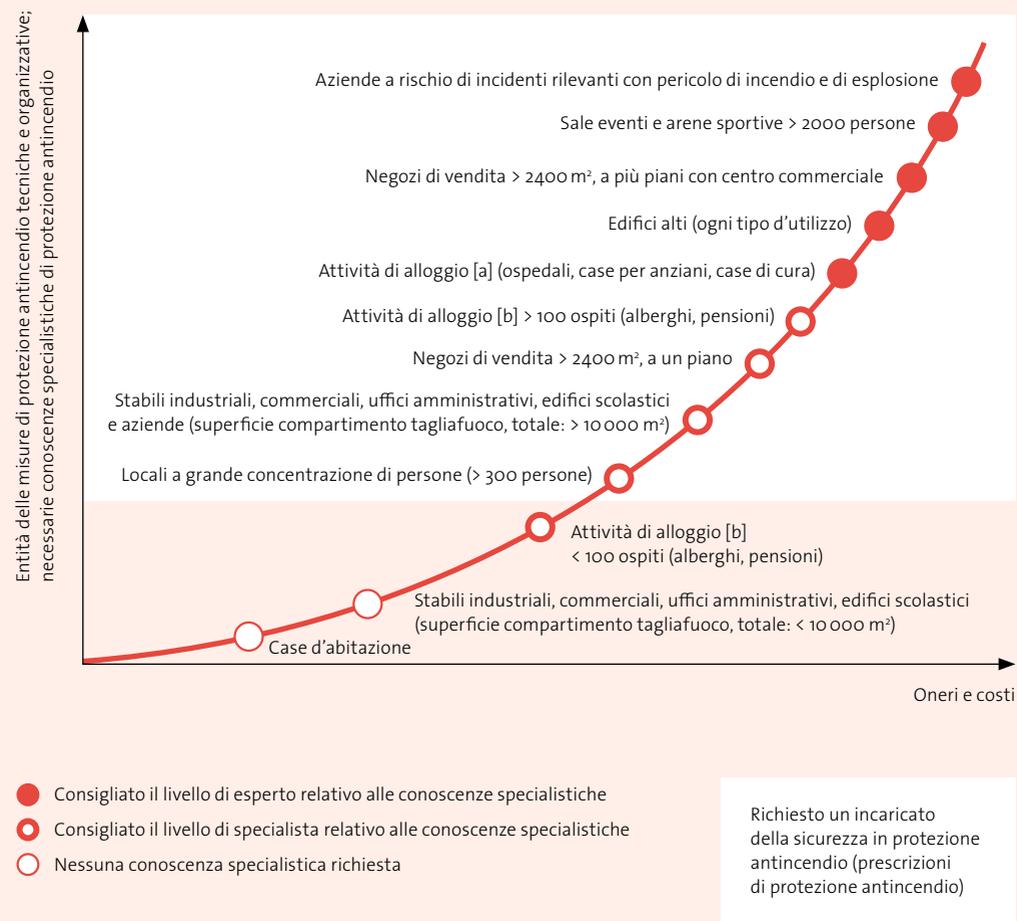


Immagine 2: Complessità dei fabbricati (fonte: grafico GVZ)

L'entità delle misure di protezione antincendio tecniche e organizzative dipende direttamente dal tipo di destinazione d'uso del fabbricato e dalla categoria di fabbricato. **Con l'aumentare della complessità della protezione antincendio tecnica e organizzativa di un fabbricato, gli operatori che lavorano su incarico dei proprietari (gestori immobiliari, fornitori di servizi, subappaltatori) devono disporre di maggiori conoscenze specialistiche.** Inoltre è generalmente richiesto avere anche buone conoscenze in materia di fabbricati e di impiantistica come pure la capacità di pensare e agire in modo interdisciplinare. Ecco dunque che in caso di fabbricati complessi con ampie misure di protezione antincendio è richiesta anche l'inclusione di un incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi).

Occorre rendere sicure le vie di fuga e di soccorso e anche controllare regolarmente la protezione antincendio edile (es. sigillature antincendio, porte e portoni antincendio).

**I dispositivi antincendio tecnici sono soprattutto «impianti stand-by»,** che vengono attivati in caso di allarme incendio e devono soddisfare i criteri di efficienza della prestazione richiesti. Tali dispositivi, infatti, devono funzionare correttamente per poter garantire la protezione delle persone e dei valori materiali. Lo svolgimento regolare di controlli visivi e del funzionamento, di verifiche individuali e della manutenzione contribuisce significativamente a garantire lo stato di funzionamento. Mediante regolari verifiche integrali, inoltre, occorre verificare l'interazione coordinata dei dispositivi tecnici di protezione antincendio.

**L'organizzazione di allarme e il concetto di evacuazione vanno coordinati continuamente secondo la situazione del fabbricato. È necessario svolgere regolari formazioni ed esercitazioni per l'organizzazione d'allarme e per gli utenti del fabbricato.**

## Incaricato della sicurezza in protezione antincendio

L'incaricato della sicurezza (InSi) provvede alla sicurezza antincendio secondo il capitolato d'oneri e nel quadro delle vigenti prescrizioni di protezione antincendio. È responsabile del rispetto e del monitoraggio della protezione antincendio edile, tecnica, organizzativa e difensiva e deve aver conseguito una formazione adeguata.

È consigliabile che l'InSi sia membro della direzione aziendale o che disponga del rispettivo potere di impartire istruzioni. La funzione può essere assolta, anziché da un InSi interno, anche da un incaricato esterno dotato delle adeguate conoscenze specialistiche.

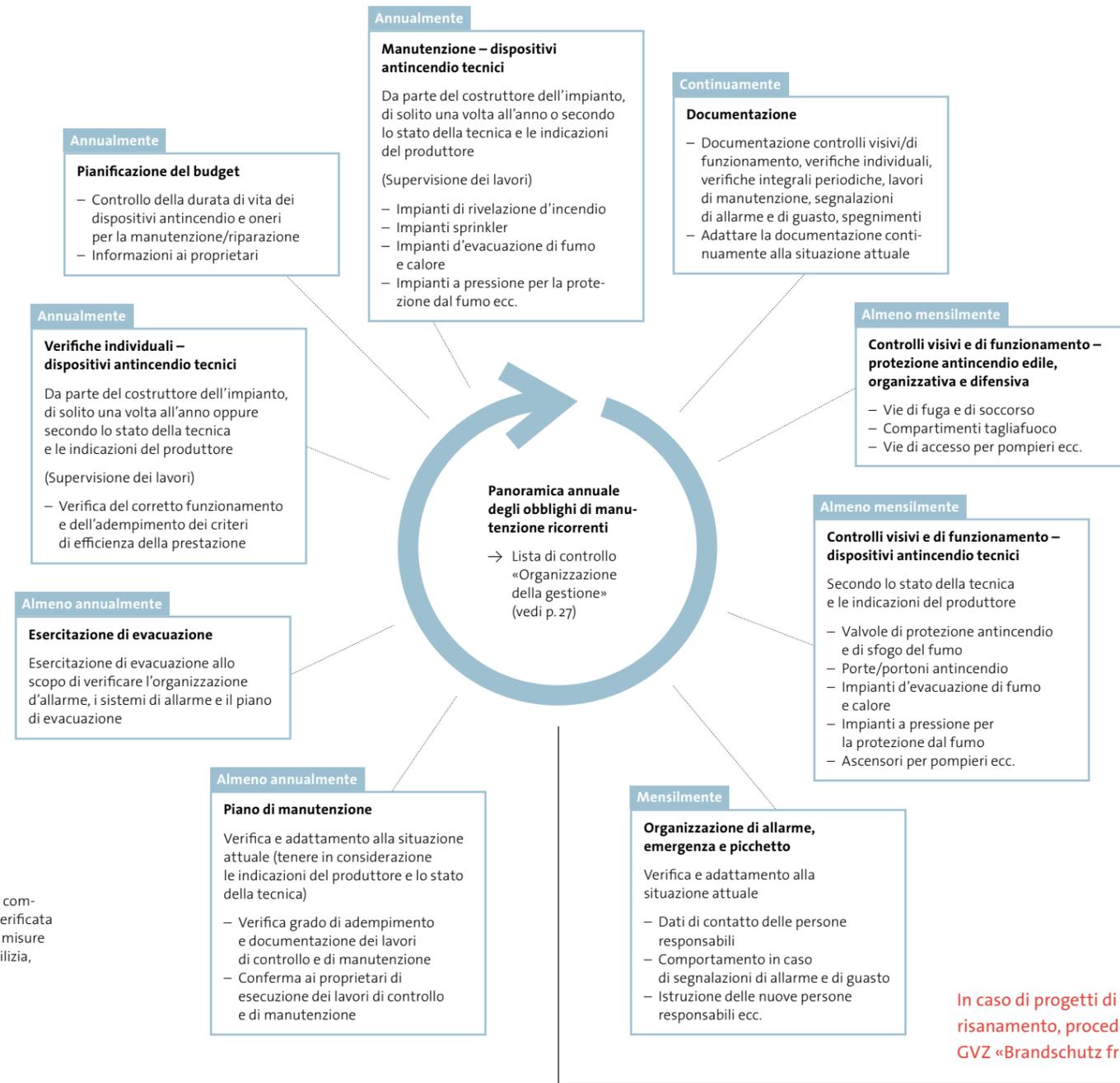
La direzione aziendale compila un capitolato d'oneri che regola i compiti, le dovute competenze e le supplenze. La nomina dell'InSi e del suo sostituto avviene preferibilmente in forma scritta.

La direzione aziendale è tenuta a provvedere a che l'InSi e il suo sostituto siano debitamente istruiti sulle mansioni e sui dispositivi antincendio e che dispongano delle necessarie conoscenze in materia di protezione antincendio rispettivamente dei necessari perfezionamenti (formazioni continue).

## GRAFICO: PROTEZIONE ANTINCENDIO NELLA FASE DI UTILIZZO

La seguente panoramica mostra alcuni obiettivi con tempistiche di scadenza per una selezione di dispositivi antincendio; la versione approfondita per la fase di gestione e/o di utilizzo è riportata nell'opuscolo GVZ «Brandschutz frühzeitig planen» [📄](#). Per determinati eventi e azioni ricorrenti sono indicati i rispettivi intervalli. Gli obiettivi sono determinati in funzione delle disposizioni legali, dei documenti sullo stato della tecnica (norme/direttive), delle indicazioni del produttore e delle disposizioni aziendali. **Nella pianificazione della manutenzione occorre rilevare e documentare questi obiettivi per tutte le opere e specificamente per l'oggetto.**

# GESTIONE DOPO LA CONSEGNA

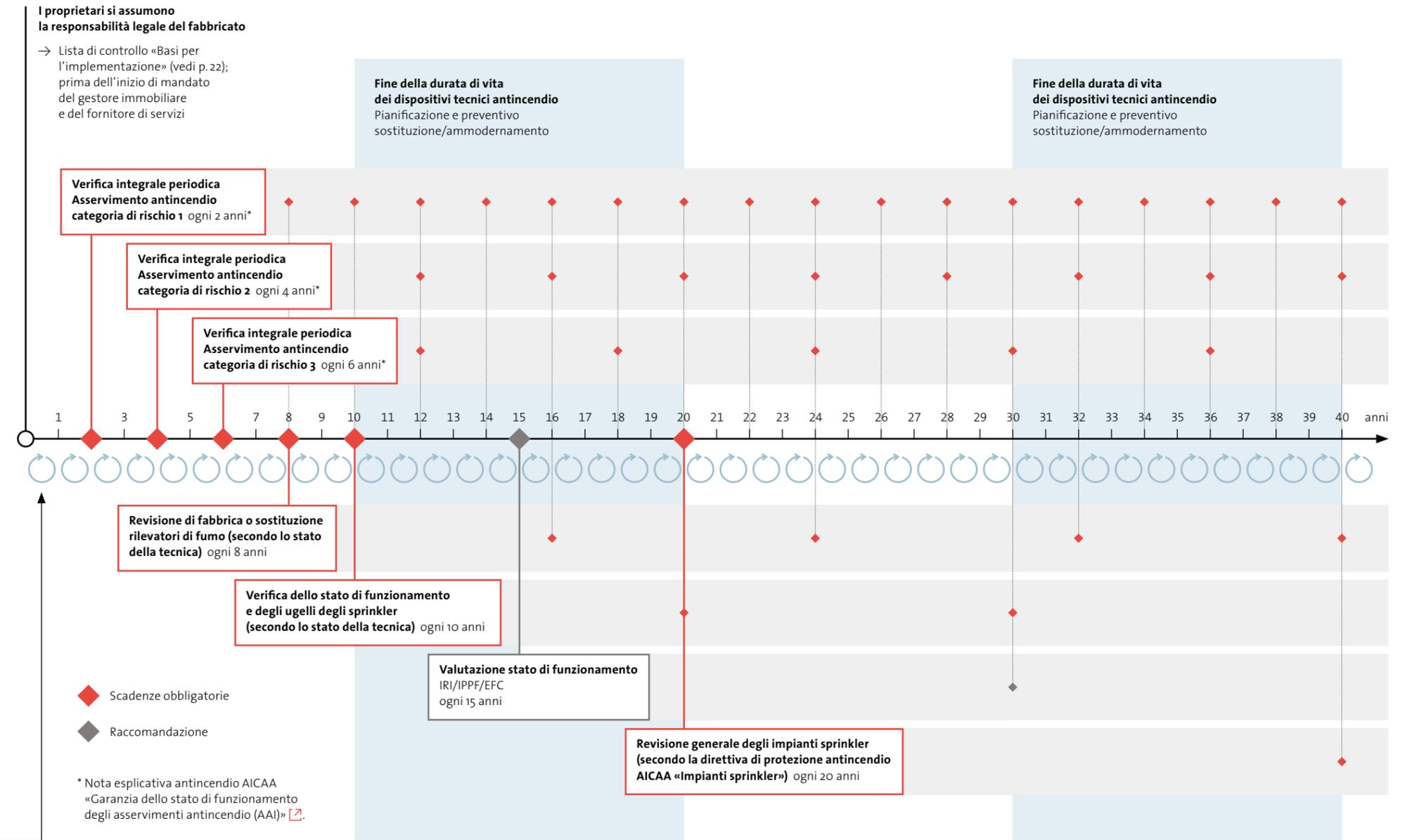


In caso di progetti di ristrutturazione/risanamento, procedere secondo l'opuscolo [GVZ «Brandschutz frühzeitig planen»](#)

**Nota:** la presente rappresentazione grafica non comprende tutti gli obblighi di manutenzione e va verificata nell'ottica dell'oggetto specifico e adattata alle misure in vigore di protezione antincendio di natura edilizia, tecnica, organizzativa e difensiva.

## Incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi) e responsabile impianti protezione antincendio tecnica

Adattamento continuo dei concetti e dei documenti





# REQUISITI PER LE PARTI RESPONSABILI

Per garantire lo stato di funzionamento dei dispositivi antincendio, spesso nella fase di utilizzo vengono ripartite le responsabilità. Qui di seguito sono presentati i possibili requisiti e compiti delle parti responsabili.

## COMUNITÀ DI PROPRIETARI

I proprietari possono assumersi la gestione e quindi la rispettiva responsabilità legale oppure delegare interamente o in parte la gestione a un gestore immobiliare e/o un fornitore di servizi.

Se non delegano la gestione, i proprietari si assumono come minimo i compiti del gestore immobiliare e del fornitore di servizi.

**In caso di incarico a terzi si consiglia di regolare le responsabilità contrattualmente. È opportuno, inoltre, che i proprietari controllino regolarmente la fornitura dei servizi da parte dei terzi incaricati e che richiedano la consegna di prove e documenti.**

La sovranità dei dati e l'obbligo di tenuta a giorno delle documentazioni del fabbricato devono essere regolati tempestivamente per contratto e le documentazioni dovrebbero restare presso i proprietari.

In caso di passaggio di mandato, i proprietari devono assicurare la consegna completa delle documentazioni e il trasferimento del know-how.

**Nei contratti d'affitto i proprietari dovrebbero regolare le responsabilità dei locatari riguardo alla garanzia dello stato di funzionamento dei dispositivi antincendio (es. procedura in caso di ristrutturazioni, obbligo di segnalazione, documentazione dei controlli visivi e di funzionamento, lavori di manutenzione).**

In caso di nuove costruzioni, ristrutturazioni e risanamenti si consiglia ai proprietari di coinvolgere tempestivamente il fornitore di servizi nella pianificazione, nella gara d'appalto e nella realizzazione (Facility Management durante la pianificazione e la costruzione).

## GESTORI IMMOBILIARI

Il gestore immobiliare si assume la rappresentanza dei proprietari, preferibilmente con un contratto che regoli le responsabilità. Nel quadro del mandato il gestore immobiliare dovrebbe però soddisfare almeno i seguenti requisiti:

---

funge da fiduciario dei proprietari e da persona di riferimento per le autorità ed è responsabile di garantire lo stato di funzionamento dei dispositivi antincendio

---

ha a disposizione il personale con la formazione e le conoscenze specialistiche necessarie ed è in grado di stimare il grado di complessità di un fabbricato e l'entità dei lavori necessari e di assicurare l'organizzazione della gestione commisurata alle esigenze specifiche dell'oggetto

---

regola le responsabilità e stabilisce processi chiari

---

---

si assicura che il fornitore di servizi incaricato abbia le necessarie conoscenze specialistiche di protezione antincendio e qualifiche per un incarico

---

definisce doveri chiari e misurabili per il fornitore di servizi, verifica la loro implementazione e, se necessario, ne impone l'attuazione

---

sostiene il fornitore di servizi a svolgere il suo incarico

---

provvede affinché il fornitore di servizi venga istruito dai costruttori degli impianti sulle misure di protezione antincendio

---

provvede affinché siano nominati un incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi) e i responsabili per gli impianti e che essi ricevano un capitolato d'onori

---

provvede a che le documentazioni siano complete (es. piantine, piani di protezione antincendio, documenti tecnici) e le rende accessibili al fornitore di servizi; si assicura che le documentazioni vengano adattate secondo il fabbisogno e che siano sempre aggiornate

---

informa gli utenti del fabbricato sulle misure organizzative per garantire le vie di fuga e di soccorso nonché la prevenzione incendi e se necessario mette in atto queste misure

---

informa gli utenti del fabbricato sui dispositivi antincendio a disposizione e sulla loro funzione in caso d'incendio (es. porte di protezione antincendio, impianto a pressione per la protezione dal fumo nell'edificio alto, procedura d'allarme in caso di incendio)

---



---

informa gli utenti del fabbricato sul concetto di evacuazione specifico per l'oggetto e sul comportamento in caso di incendio

---

pianifica tempestivamente, di comune accordo con il fornitore di servizi, le misure rilevanti per il preventivo (es. ammodernamenti, sostituzioni di impianti o di parti di impianti) e si assicura della loro realizzazione entro le scadenze

---

provvede ad appropriate misure di sicurezza durante i lavori di ristrutturazione e risanamento

---

provvede a garantire l'accesso ai veicoli dei pompieri e l'accesso al fabbricato

---

provvede allo stato di funzionamento del sistema di trasmissione d'allarme alla centrale di allarme incendio e alla segnalazione del guasto all'ufficio costantemente presidiato

---

regola l'organizzazione in caso di guasti e di allarme/emergenza

---

regola la garanzia della qualità nella protezione antincendio ed è responsabile della sua implementazione

---

## FORNITORI DI SERVIZI

Il fornitore di servizi, su incarico dei proprietari o del gestore immobiliare, si assume la prestazione di servizi integrali «Facility Services», preferibilmente con un contratto che regoli le responsabilità. Nel quadro del mandato il fornitore di servizi dovrebbe soddisfare almeno i seguenti requisiti:

---

è responsabile a livello operativo di garantire lo stato di funzionamento dei dispositivi antincendio

---

ha a disposizione il personale con le conoscenze specialistiche necessarie relative ai dispositivi antincendio di natura edilizia, tecnica, organizzativa e difensiva

---

conosce i concetti di base (es. piani/concetto di protezione antincendio, concetto operativo e di utilizzo, concetto di evacuazione, piani d'intervento dei pompieri, asservimenti antincendio, procedure in caso di temporanea messa fuori servizio di dispositivi tecnici di protezione antincendio, piano di manutenzione) e assicura che siano rispettati

---

provvede all'istruzione del suo personale finalizzata alle specificità dell'oggetto e ha conoscenze di impiantistica e una comprensione generale dell'interazione dei dispositivi antincendio

---

ha a disposizione tutte le documentazioni di rilievo e i necessari documenti sullo stato della tecnica (norme/direttive)

---

ha a disposizione un piano di ispezione e manutenzione in cui sono documentati, programmati e organizzati tutti i lavori di manutenzione per ogni sistema o impianto (incl. singoli componenti)

---



---

svolge e documenta nel quadro del piano di ispezione e manutenzione regolari controlli visivi e di funzionamento e verifiche individuali

---

verifica regolarmente il sistema di trasmissione di allarmi e guasti alle centrali di ricezione definite

---

organizza, monitora e documenta le verifiche integrali periodiche

---

organizza, sorveglia e documenta i lavori di manutenzione di ditte terze

---

definisce le condizioni necessarie per effettuare lavori ai dispositivi antincendio e quali verifiche vanno effettuate al termine dei lavori

---

definisce le condizioni per poter effettuare lavori a caldo (autorizzazione di saldatura)

---

provvede in tempi brevi a eliminare guasti e difetti e svolge infine i controlli di funzionamento

---

organizza e applica le misure di sicurezza durante la temporanea messa fuori servizio di dispositivi antincendio

---

ha a disposizione, nell'eventualità sia richiesto, un incaricato della sicurezza in protezione antincendio, preferibilmente dotato di certificazione ufficiale

---

ha a disposizione persone debitamente istruite (sostituti inclusi) responsabili degli impianti in grado di azionare i dispositivi tecnici di protezione antincendio

---

assicura l'organizzazione di allarme, guasto e emergenza

---

svolge e poi valuta esercitazioni di evacuazione regolari

---

---

riconosce, di comune accordo con i costruttori d'impianti, quando i dispositivi antincendio hanno raggiunto la fine della loro durata di vita e quindi informa tempestivamente i gestori immobiliari, e provvede al budget globale, alla pianificazione e all'implementazione dei lavori di ammodernamento

---

provvede, in collaborazione con il gestore immobiliare, alla garanzia della qualità nella protezione antincendio

---

tiene un libretto di controllo o un giornale digitale di tutti gli eventi (es. manutenzioni, controlli visivi e di funzionamento, verifiche individuali, verifiche integrali periodiche, guasti, aggiustamenti)

---

provvede ad aggiornare continuamente le documentazioni

---

provvede a garantire l'accesso ai veicoli dei pompieri e l'accesso al fabbricato

---

provvede a tenere aggiornati i dati di contatto per le forze d'intervento e le centrali di ricezione allarme e guasto

---

comunica al gestore immobiliare l'eventuale fabbisogno di istruzione, di formazione di base o continua (perfezionamento)

---

comunica immediatamente al gestore immobiliare l'eventuale necessità di intervenire per garantire le misure di protezione antincendio

---

### Indicazioni del produttore e stato della tecnica

Le prescrizioni svizzere di protezione antincendio definiscono i requisiti legali minimi di protezione antincendio e spiegano le misure di protezione antincendio e la loro necessità.

I documenti sullo stato della tecnica (norme, direttive) definiscono come verificare, progettare e realizzare i dispositivi antincendio nonché in quali intervalli effettuare le verifiche di controllo e la manutenzione.

Le indicazioni del produttore e i documenti sullo stato della tecnica sono di fondamentale importanza per la gestione in quanto definiscono i requisiti di manutenzione (intervalli, controlli visivi e di funzionamento, revisioni di fabbrica, ammodernamenti ecc.).

L'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA) mette a disposizione ulteriori documenti, vedi sotto «Prescrizioni », «DST» e «Altre pubblicazioni».

È opportuno che le parti incaricate della gestione conoscano le prescrizioni svizzere di protezione antincendio, le indicazioni del produttore e i documenti pertinenti sullo stato della tecnica e che li consultino in fase di pianificazione e di realizzazione della manutenzione.

# LISTE DI CONTROLLO

## BASI PER L'IMPLEMENTAZIONE

Per poter stimare l'onere per le spese di gestione e la necessità di conoscenze specialistiche in materia di protezione antincendio, si raccomanda una valutazione specifica dell'oggetto per l'implementazione del fabbricato. Si consiglia anche di determinare la situazione di partenza riguardo alla gestione del fabbricato e di assicurare la disponibilità delle documentazioni necessarie e il trasferimento del know-how. A tale scopo si dovrà chiarire o tener conto almeno dei seguenti punti:

### Determinazione della complessità del fabbricato

Il grafico «Complessità di fabbricati» aiuta a determinare la complessità del fabbricato e le necessarie conoscenze specialistiche di protezione antincendio.

- Tipo di fabbricato o di destinazione d'uso?
  - Case d'abitazione
  - Stabili industriali, commerciali, uffici amministrativi, edifici scolastici (superficie compartimento tagliafuoco < 10 000 m<sup>2</sup>)
  - Attività di alloggio [b] < 100 ospiti (alberghi, pensioni)
  - Locali a grande concentrazione di persone (> 300 persone)
  - Stabili industriali, commerciali, uffici amministrativi, edifici scolastici e aziende (superficie compartimento tagliafuoco > 10 000 m<sup>2</sup>)
  - Negozi di vendita > 2400 m<sup>2</sup>, a un piano
  - Attività di alloggio [b] > 100 ospiti (alberghi, pensioni)
  - Attività di alloggio [a] (ospedali, case per anziani, case di cura)
  - Edifici alti (ogni tipo d'utilizzo)
  - Negozi di vendita > 2400 m<sup>2</sup>, a più piani con centro commerciale

<sup>1</sup> In caso di uso misto sono determinanti i requisiti per la destinazione d'uso con la complessità più elevata.

- Sale eventi e arene sportive
- Aziende a rischio di incidenti rilevanti con pericolo di incendio e di esplosione
- È richiesto un incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi)?
  - Sì
  - No
- Sono richieste conoscenze specialistiche in protezione antincendio?
  - Niente conoscenze speciali
  - Livello specialista
  - Livello esperto
- Oneri e costi attesi
  - Moderati
  - Medi
  - Elevati
- Altro

### Documentazioni

È consigliabile verificare che le documentazioni siano complete.

- Sono disponibili documenti/imposizioni delle autorità?
  - Decisione di costruzione (realizzazione, estensioni, ristrutturazioni)
  - Autorizzazioni (es. stoccaggio di liquidi combustibili/gas)
  - Restrizioni di utilizzo (es. concentrazione di persone), se disponibili
  - Polizza di assicurazione fabbricati (ci sono delle riserve?)
  - Rapporti dei controlli di collaudo e controlli periodici
  - Difetti indicati nei rapporti di controllo
  - Altro

- I concetti sono disponibili e aggiornati?
  - Concetto/piani di protezione antincendio
  - Prove della protezione antincendio (es. calcoli)
  - Concetti di utilizzo o concetti merce e logistica
  - Concetto di evacuazione
  - Piani d'intervento dei pompieri
  - Concetti di dispositivi tecnici di protezione antincendio (es. IPPF, EFCm, APP, prosciugamento vani, ISP, IRI)
  - Procedura di comprova nella protezione antincendio
  - Documentazione sugli asservimenti antincendio
  - Altro

#### **Fabbricato, tecnica, organizzazione**

- Tipo di fabbricato secondo l'AICAA?
  - Fabbricato di piccole dimensioni
  - Fabbricato di altezza ridotta (fino a 11 m)
  - Fabbricato di altezza media (da 11 fino a 30 m)
  - Edificio alto (più di 30 m)
- Protezione antincendio edile: punti corrispondenti al fabbricato?
  - Costruzione in legno, piani di costruzione (dettagliati)
  - Concetto d'impianto di spegnimento
  - Concetto edile
  - Unità di destinazione d'uso
  - Unità abitative
  - Sistemi intumescenti antincendio
  - Porte e portoni antincendio
  - Sigillature antincendio
  - Altro

- Dispositivi tecnici di protezione antincendio: punti corrispondenti al fabbricato?
  - Impianti di rivelazione d'incendio
  - Impianti sprinkler
  - Impianti d'evacuazione di fumo e calore
  - Impianti a pressione per la protezione dal fumo
  - Chiusure antincendio automatiche (porte, portoni)
  - Cortine antifumo
  - Ascensori per pompieri
  - Prosciugamento del vano ascensore per pompieri
  - Idranti interni (incl. impianti per l'aumento della pressione)
  - Dispositivi di spegnimento (impianti fissi di spegnimento, estintori portatili)
  - Sistemi d'informazione a controllo fonico
  - Illuminazione di sicurezza
  - Sistemi parafulmine
  - Impianti di spegnimento a gas
  - Impianti di rilevamento di gas
  - Provvedimenti di protezione contro le esplosioni
  - Altro
- Stato di funzionamento dei dispositivi antincendio
  - Documentazioni disponibili?
  - Piano di manutenzione disponibile?
  - Intervallo di manutenzione rispettato e documentato?
  - Stato dell'impianto verificato (controllo della durata di vita)?
  - Verifiche integrali effettuate e documentate?
  - Contratti di trasmissione d'allarme e centrali di ricezione guasto disponibili e aggiornati?
  - Contratti di manutenzione disponibili? Contenuto e prestazioni corrette?
  - Altro?
- Protezione antincendio organizzativa
  - Ultima esercitazione di evacuazione?
  - Organizzazione di allarme e emergenza esistente?
  - Altro?

- Protezione antincendio difensiva
  - Stato della via di accesso per pompieri (situazione, aree libere, barriere, paracarri rientranti)?
  - Accesso al fabbricato per pompieri (chiusura, deposito per chiavi)?
  - Posti di comando per pompieri (brevi istruzioni e piano della situazione)?
  - Persone di riferimento centrale d'allarme e pompieri?
  - Piani d'intervento dei pompieri aggiornati?
  - Altro?

### Progetto edilizio

- Progetto di costruzione in corso?
- Progetto di costruzione pianificato o preventivato?

### Pianificazione delle misure

- Verificare l'attualità e la plausibilità delle documentazioni sul posto
- Determinare e documentare la distinzione fra ampliamenti di base e ampliamenti del locatario
- Determinare e documentare le responsabilità (es. proprietari e locatari) (capitolato d'oneri InSi)
- Stimare il lavoro richiesto per allestire le documentazioni mancanti
- Stimare il lavoro richiesto per sostituire o ammodernare i dispositivi antincendio
- Eseguire i lavori di manutenzione in sospeso
- Eseguire le verifiche in sospeso (es. verifiche individuali, verifiche integrali)
- Organizzare il trasferimento del know-how
- Valutazione dei rischi (es. rischi di mandato e di responsabilità) per la gestione
- Requisiti per il personale (conoscenze specialistiche) del gestore immobiliare e del fornitore di servizi
- Altro

## ORGANIZZAZIONE DELLA GESTIONE

La gestione va organizzata specificamente per l'oggetto e tenendo conto delle basi per l'implementazione.

- Organizzazione della gestione
  - Eseguita la lista di controllo «basi per l'implementazione»
  - Responsabilità e competenze regolamentate per contratto
  - Designati il gestore immobiliare e il fornitore di servizi
  - Altro
- Organizzazione del personale
  - Compilare i capitolati d'oneri per l'incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi) e i responsabili degli impianti e i loro sostituti
  - Designare l'incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi) e, se richiesto, comunicazione alle autorità
  - Designare i responsabili degli impianti e i loro sostituti (es. responsabile sprinkler) e, se richiesto, comunicazione alle autorità
  - Tutte le parti interessate firmano i capitolati d'oneri
  - Regolamentare e organizzare la garanzia della qualità nella protezione antincendio
  - Altro

- Presa in consegna dei dispositivi antincendio
  - Partecipazione dell'incaricato della sicurezza in protezione antincendio (InSi) e dei responsabili degli impianti a precollaudi, verifiche integrali e controlli di collaudo prima della consegna del fabbricato
  - Consegna degli impianti da parte dei precedenti incaricati all'incaricato della sicurezza in protezione antincendio e ai responsabili degli impianti
  - Presa in consegna delle documentazioni complete e attuali
  - Individuare e conoscere la posizione degli impianti e dei loro componenti
  - Individuare e conoscere la posizione delle misure edili di protezione antincendio (es. sigillature antincendio, sistemi intumescenti antincendio, porte e portoni antincendio)
  - Assicurare lo svolgimento dell'istruzione dei responsabili degli impianti e dei loro sostituti da parte dei progettisti
  - Altro
- Organizzazione di allarme, guasto, emergenza, picchetto
  - Organizzazione di allarme, guasto, emergenza, picchetto
  - Verificare e assicurare la trasmissione d'allarme e di guasto alle centrali di ricezione
  - Compilare la documentazione sulle procedure in caso di guasto e allarme
  - Istruire le centrali di ricezione guasto (uffici costantemente presidiati) sul comportamento in caso di guasti
  - Controllare e se necessario adattare le informazioni di contatto delle persone responsabili presso le autorità, le unità di emergenza, gli uffici costantemente presidiati, i costruttori di impianti ecc.
  - Definire un piano di formazione e di esercitazione per i concetti di sicurezza (es. concetto di evacuazione)
  - Compilare un piano di formazione e di esercitazione per l'organizzazione di emergenza e di picchetto
  - Svolgere esercitazioni a intervalli regolari
  - Procedure e responsabilità per la verifica continua, l'adattamento e la documentazione dei concetti e dell'organizzazione
  - Altro

- Manutenzione preventiva e ordinaria
  - Verificare le indicazioni del produttore e lo stato della tecnica
  - Compilare un piano di manutenzione con intervalli
    - Controlli visivi e di funzionamento
    - Verifiche singole
    - Verifiche integrali periodiche<sup>2</sup>
    - Compilare una lista di controllo per controlli e verifiche
  - Convenire contratti di manutenzione con costruttori di impianti o ditte specializzate (definire chiaramente le prestazioni – tener conto di indicazioni del produttore, norme e stato della tecnica)
  - Regolare le procedure e le responsabilità per interventi e/o lavori ai dispositivi tecnici di protezione antincendio e agli asservimenti antincendio (es. manutenzioni, rilascio di software, sostituzione di componenti)
  - Regolare le verifiche necessarie al termine dell'intervento (es. verifica individuale dell'impianto, verifica integrale)
  - Regolare le procedure e le responsabilità per interventi e/o lavori ai dispositivi edili di protezione antincendio (es. sigillature antincendio, sistemi intumescenti antincendio, porte e portoni antincendio)
  - Coordinare, controllare e documentare i lavori di manutenzione
  - Tenere un libretto di controllo o un giornale di tutti gli eventi (es. guasti, allarmi, interventi, modifiche, manutenzioni)
  - Altro
- Temporanea messa fuori servizio
  - Definire le procedure e le responsabilità in caso di temporanea messa fuori servizio
  - Compilare un concetto di informazione e comunicazione
  - Altro
- Ammodernamenti o impianti sostitutivi
  - Determinare la durata di vita dei dispositivi antincendio
  - Pianificazione del budget per la sostituzione e l'ammodernamento di dispositivi tecnici di protezione antincendio
  - Altro

<sup>2</sup> Nota esplicativa antincendio AICAA «Garanzia dello stato di funzionamento degli asservimenti antincendio (AAI)» [🔗](#)

- Documentazioni
  - Definire le procedure e le responsabilità per l'aggiornamento continuo delle documentazioni (es. concetto e piani di protezione antincendio, asservimenti antincendio, concetto di allarme e evacuazione, documentazione dei dispositivi tecnici di protezione antincendio)
  - Compilare le documentazioni mancanti (es. piani di protezione antincendio, piani di intervento pompieri, concetto degli asservimenti antincendio)
  - Altro

## TEMPORANEA MESSA FUORI SERVIZIO

**Durante la temporanea messa fuori servizio di dispositivi antincendio si deve assicurare un livello equivalente di garanzia degli obiettivi di protezione. Evitare la messa fuori servizio di diversi dispositivi antincendio contemporaneamente.**

- Pianificazione tempestiva di una temporanea messa fuori servizio (es. per lavori di manutenzione, adattamenti)
- Organizzazione della messa fuori servizio e delle necessarie misure di sicurezza
- Le misure di sicurezza devono garantire un livello equivalente di protezione durante la temporanea messa fuori servizio
- Garantire il sistema interno di allarme ed evacuazione
- Garantire il sistema esterno di allarme e istruzione dei pompieri
- Informazioni tempestive alle autorità di protezione antincendio e ai pompieri locali nel caso di messa fuori servizio di una durata di oltre 24 ore
- Informazioni agli utenti del fabbricato (es. adattamento del concetto di allarme)
- Controllo di funzionamento dopo la rimessa in servizio
- Consultare le schede informative GVZ [🔗](#)
- Altro

## RISTRUTTURAZIONI/RISANAMENTI

- Coinvolgimento tempestivo di tutte le parti interessate (es. proprietari, sublocatari, vicini di casa, autorità) nella progettazione
- Facility Management durante la pianificazione e la costruzione
- Assicurare la garanzia della qualità nella protezione antincendio
- Contatto tempestivo delle autorità di protezione antincendio
- Consultazione dei concetti a disposizione (es. concetto di protezione antincendio)
- Consultare l'opuscolo GVZ «Brandschutz frühzeitig planen» [🔗](#)
- Verificare la possibilità di ottenere contributi per miglioramenti della protezione antincendio (regolamento GVZ 10.01 «Subventionen an Verbesserungen des Brandschutzes» [🔗](#))
- Garanzia durante l'esecuzione
  - Direzione lavori specialistica e garanzia della qualità
  - Sicurezza degli utenti del fabbricato
  - Garantire l'accesso ai pompieri e alle forze d'intervento
  - Misure di sicurezza durante la temporanea messa fuori servizio
  - Coordinare il concetto per cantieri e di sicurezza con le singole fasi di costruzione
- Effettuare la verifica dei pericoli naturali [🔗](#) per l'ubicazione del fabbricato e, se necessario, contattare tempestivamente gli specialisti in pericoli naturali [naturgefahren@gvz.ch](mailto:naturgefahren@gvz.ch)
- Concludere un'assicurazione per fabbricati in costruzione [🔗](#)
- Altro

## SOSTITUZIONE E AMMODERNAMENTO

- Coinvolgimento tempestivo di tutte le parti interessate (es. proprietari, sublocatari, vicini di casa, autorità) nella progettazione
- Facility Management durante la pianificazione e la costruzione
- Consultare l'opuscolo «Brandschutz frühzeitig planen» [🔗](#)
- Allestire un budget e pianificare tempestivamente la sostituzione e l'ammodernamento dei dispositivi
- Assicurare la garanzia della qualità nella protezione antincendio
- Assicurare la garanzia della qualità nella protezione antincendio
- Consultare i concetti esistenti
- Valutazione generale della situazione di partenza
  - Paragone con le attuali prescrizioni di protezione antincendio [🔗](#)
  - Paragone con l'attuale stato della tecnica
  - Fabbisogno di ammodernamento di altri dispositivi tecnici di protezione antincendio?
  - Occorre una licenza edilizia?
  - Occorre una perizia di progetto da parte delle autorità di protezione antincendio?
  - Assicurare la garanzia della qualità?
  - Misure di sicurezza necessarie durante l'esecuzione?
- Garanzia durante l'esecuzione
  - Direzione lavori specialistica e garanzia della qualità
  - Misure di sicurezza durante la temporanea messa fuori servizio
- Svolgimento di verifiche individuali e di verifiche integrali
- Adattare le documentazioni
- Istruire i responsabili degli impianti
- Adattare il piano di ispezione e manutenzione
- Adattare l'organizzazione di allarme, guasto, emergenza, picchetto
- Altro

## GLOSSARIO

### Ascensori per pompieri (APP)

Si definiscono ascensori per i pompieri quelli adibiti al normale utilizzo, che sono inoltre costruiti e resi sicuri in modo tale da poter essere utilizzati dai pompieri in caso di incendio per le operazioni di intervento o di evacuazione. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

### Asservimenti antincendio (AAI)

Gli asservimenti antincendio garantiscono, nel senso del raggiungimento dell'obiettivo di protezione, l'interazione integrale dei dispositivi di rivelazione tecnici e asserviti di protezione antincendio, dipendente dallo scenario e per il tempo richiesto. Gli asservimenti antincendio comprendono tutti gli elementi dal rivelatore fino al dispositivo tecnico asservito di protezione antincendio, incluse le loro interfacce, le vie di trasmissione e i comandi sequenziali. (Fonte: AICAA, NEPA, 108-15it)

### Chiusure antincendio

Le chiusure antincendio sono parti mobili della costruzione resistenti al fuoco (ad es. porte, finestre, portoni, coperture antincendio, porte dei vani degli ascensori) che chiudono passaggi e aperture nelle parti della costruzione che formano compartimenti tagliafuoco. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

### Comprova della protezione antincendio

Una comprova della protezione antincendio è una conferma completa, condivisibile e plausibile delle misure antincendio pianificate costruttive, tecniche organizzative o difensive in un concetto standard delle direttive antincendio o in un concetto di protezione antincendio. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

### Comunità di proprietari/Proprietari

Sono intesi i proprietari di costruzioni e impianti nonché gli utenti che sono al contempo proprietari dei dispositivi di protezione antincendio.

### **Concetto di protezione antincendio**

Un concetto di protezione antincendio contiene tutte le singole misure, coordinate e riferite all'oggetto, della protezione antincendio costruttiva e tecnica, nonché organizzativa e difensiva. In considerazione in particolare dell'utilizzo, del rischio d'incendio e dell'entità prevedibile del danno, nel concetto antincendio vengono descritte le singole componenti e il loro legame inerente agli obiettivi di protezione, le quali costituiscono così una valutazione globale e orientata all'obiettivo della protezione antincendio per il relativo progetto di costruzione. Un concetto di protezione antincendio è sempre riferito a un preciso stato di progettazione. Deve essere verificato e se necessario aggiornato durante la programmazione e la realizzazione in caso di modifiche sostanziali, al più tardi con il collaudo finale. Il concetto antincendio aggiornato è parte della documentazione di revisione della protezione antincendio. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

### **Dispositivi antincendio**

I dispositivi antincendio comprendono tutte le parti mobili della costruzione (vedi «Chiusure antincendio»), sigillature antincendio, sistemi antincendio intumescenti nonché dispositivi tecnici antincendio.

### **Fase di gestione**

Periodo di tempo in cui un'amministrazione e quindi un gestore immobiliare è responsabile di un oggetto in parte o in tutto.

### **Fase di utilizzo**

Periodo di tempo in cui il fabbricato e i rispettivi impianti sono utilizzati secondo la destinazione d'uso stabilita nel concetto.

### **Fornitori di servizi**

Un fornitore di servizi è un'impresa che offre servizi di Facility Management o di custodia. Le prestazioni possono comprendere la gestione degli impianti tecnici, la gestione delle infrastrutture o la gestione commerciale del fabbricato. A seconda delle prestazioni scelte si parla anche di Facility Management integrale.

### **Gestori immobiliari**

Persone che su incarico dei proprietari si assumono la responsabilità della gestione dell'immobile. Esse si occupano della gestione tecnica e amministrativa di immobili. Il loro lavoro include l'allestimento di analisi della situazione e la pianificazione di investimenti.

### **Impianti a pressione per la protezione dal fumo (IPPF)**

Gli IPPF sono installazioni fisse che in caso d'incendio proteggono il loro settore (di solito vie di fuga e di soccorso verticali in edifici alti) dall'infiltrazione del fumo. Occorre soddisfare due criteri:

- a) porte chiuse dei locali interessati dalla cascata di pressione (fra il settore da proteggere e quello non protetto)
- b) a porte aperte, velocità del flusso in uscita (volume) dal settore da proteggere e attraverso la via di sfogo verso l'esterno

### **Impianti d'evacuazione di fumo e calore (EFC)**

Con la definizione «Impianti d'evacuazione di fumo e calore» si intende l'insieme dei dispositivi edili e tecnici che, in caso di incendio, permettono la fuoriuscita controllata di fumo e calore da costruzioni e impianti. Tale definizione comprende, inoltre, le aperture di sfogo per il fumo, nonché le aperture dall'esterno, che consentono il ricambio dell'aria o che permettono di ridurre la sovrappressione scaricandola all'esterno. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

### **Impianti di rivelazione d'incendio (IRI)**

Gli impianti di rivelazione d'incendio hanno lo scopo di rilevare e segnalare automaticamente l'insorgere di un incendio nonché di allarmare le persone a rischio e il corpo pompieri. Essi possono essere utilizzati per comandare e attivare i dispositivi antincendio. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

**Impianti meccanici d'evacuazione di fumo e calore (EFCm)**

Gli impianti meccanici d'evacuazione di fumo e calore sono dispositivi fissi, che in caso d'incendio permettono la fuoriuscita controllata di fumo e calore verso l'esterno per mezzo di ventilatori e di aperture per l'apporto dell'aria di compenso. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

**Impianti sprinkler (ISP)**

In caso d'incendio, gli impianti sprinkler devono far scattare l'allarme, erogare automaticamente l'acqua di spegnimento nei locali da proteggere e spegnere o tenere sotto controllo l'incendio fino all'arrivo del corpo pompieri. Essi possono essere utilizzati per comandare e attivare i dispositivi antincendio. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

**Parti della costruzione formanti compartimenti tagliafuoco**

Le parti della costruzione che formano compartimenti tagliafuoco sono elementi che delimitano gli spazi come muri tagliafuoco, pareti e solette formanti compartimenti tagliafuoco, chiusure e sigillature antincendio. Esse devono limitare il passaggio del fuoco, del calore e del fumo. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

**Personale operativo**

Collaboratori del fornitore di servizi responsabile dell'oggetto in questione. Nell'ambito delle sue attività e della complessità del fabbricato, il personale operativo ha la formazione e le conoscenze appropriate.

**Piani di protezione antincendio**

I piani della protezione antincendio visualizzano in modo dettagliato le misure antincendio costruttive, tecniche e preventive di un concetto di protezione antincendio. I piani di protezione antincendio hanno sempre un riferimento a un preciso stato di progettazione. Devono essere verificati e se necessario aggiornati durante la programmazione e la realizzazione in caso di modifiche sostanziali, al più tardi con il collaudo finale. I piani antincendio aggiornati sono parte della documentazione per la revisione della protezione antincendio. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

**Sistemi intumescenti antincendio**

Le vernici antincendio che si espandono (intumescenti) a causa dell'innalzamento termico in caso d'incendio e formano così uno strato isolante, proteggono la parte della costruzione contro un veloce riscaldamento e ne garantiscono la sua resistenza al fuoco. (Fonte: AICAA, DPA, 10-15it)

**Struttura portante**

La struttura portante di costruzioni e impianti viene definita come l'insieme di tutte le parti della costruzione e dei loro collegamenti atti a sopportare i carichi e ripartire gli stessi sugli appoggi per garantire la stabilità.

**Utenti**

Persone fisiche o giuridiche che utilizzano il fabbricato in questione o parti di esso come locatari.

**Verifica integrale**

La verifica integrale è un controllo esteso e sistematico del funzionamento di tutte le installazioni della protezione antincendio tecnica e difensiva, il quale assicura la funzionalità del sistema globale nella norma e nell'evento. La verifica integrale viene eseguita al termine di tutte le verifiche singole avvenute con successo e all'eliminazione di tutti i difetti riscontrati. Durante la fase di utilizzo le verifiche integrali vanno eseguite periodicamente. L'intervallo di verifica dipende dalla complessità (categoria di rischio) del fabbricato.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Nota esplicativa antincendio AICAA «Garanzia dello stato di funzionamento degli asservimenti antincendio (AAI)» [🔗](#)

## LINK IMPORTANTI

Prescrizioni svizzere di protezione antincendio [🔗](#)

Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA) [🔗](#)

Gebäudeversicherung Kanton Zürich (GVZ) [🔗](#)

Oltre alle prescrizioni di protezione antincendio vanno osservate le disposizioni d'esecuzione cantonali [🔗](#).

La GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich mette a disposizione di proprietari e gestori immobiliari materiale informativo, materiale stampato e formulari (sito solo in tedesco):

GVZ Informationsmaterial [🔗](#)

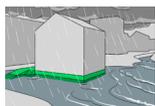
GVZ Aufkleber & Plakate [🔗](#)

L'offerta digitale è in continuo aumento.

Libro specializzato IFMA «Eigentümerhaftung und Betreiberverantwortung – EiBeV» («Responsabilità dei proprietari e responsabilità degli operatori [🔗](#)», in tedesco)

Stipulare un'assicurazione per fabbricati in costruzione [🔗](#)

Verifica dei pericoli naturali per l'ubicazione (indirizzo esatto) del fabbricato [🔗](#)



La vostra casa è al sicuro dai pericoli naturali?  
Fate ora la verifica dei pericoli naturali specifici per l'indirizzo.

### Notifica di danno



[www.gvz.ch](http://www.gvz.ch) → Schaden melden



24 ORE SU 24  
HOTLINE DANNI GVZ  
**0800 442 442**

## PARTECIPANTI

Le seguenti organizzazioni hanno partecipato alla realizzazione di questa pubblicazione:



## Colophon

### **Pubblicato da**

GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich  
Thurgauerstrasse 56  
Casella postale  
8050 Zurigo

Telefono 044 308 21 11  
info@gvz.ch  
www.gvz.ch

### **Autore**

Stephan Utiger, Sostituto capo della protezione antincendio,  
GVZ Gebäudeversicherung Kanton Zürich

### **Traduzione**

Agenzia DÜV, Zurigo

### **Impostazione**

Scarton Stingelin AG, Zurigo

### **Stampa**

Rüegg Media AG, Aesch ZH

### **Carta**

Stampato su carta naturale certificata FSC, senza cloro e priva di acidi.  
Le fibre della carta certificata FSC (FSC: Forest Stewardship Council) provengono da un'industria del legname responsabile.

Prima edizione, settembre 2021

 **GVZ** GEBÄUDEVERSICHERUNG  
KANTON ZÜRICH

**SICHERN & VERSICHERN**

Thurgauerstrasse 56  
Postfach · 8050 Zürich  
T 044 308 21 11 · F 044 303 11 20  
info@gvz.ch · www.gvz.ch